

# Los grados de indireccionalidad en la negociación de significados en la interacción

## Una propuesta multimodal de aplicación para la clase ELSE. Vol. 2

Autor:

Lacanna, Georgina Analía

Tutor:

Menéndez, Salvio Martín

2016

Tesis presentada con el fin de cumplimentar con los requisitos finales para la obtención del título de Doctor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en Letras

Posgrado

# Apéndice

## El hombre de al lado (Cohn y Duprat 2009)

### a. Una ventana

[A. se encuentra en su casa y se asoma por una ventana]

A. -----a B.=  
= {(f) eu: \}

B. [está rompiendo la pared de enfrente]



{fotograma 1}

A. -----a B.=  
= {(f) e:y\}

B. ----a A.  
[deja de romper]



{fotograma 2}

A. -----a B.=  
= {(f) qué hacen/=

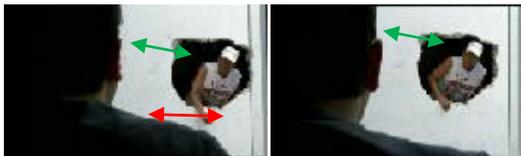
B. -----a A.= (2)  
=ah\ por los escombros/= ||  
----hacia abajo



{fotogramas 3 y 4}

B. -----a A.=  
=ahora los limpiamos\  
=>[hace un gesto con el brazo]<=

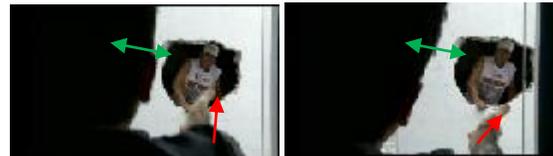
A. -----a B.=  
= {(f) no: \ | no\ qué limpiamos\ qué limp-}



{fotogramas 5 y 6}

A. -----a B.=  
= {(f) pare de romper\ no puede romper ahí\}=  
=>[extiende la mano abierta hacia B. ]<=

B. -----a A.=



{fotogramas 7 y 8}

A. -----a B.=  
 ={{(f)qué pasa/ están locos/}  
 =>[apunta con el dedo a  
 su cabeza]<=

B. -----a A.=



{fotograma 9}

A. -----a B.=  
 ={{(f)qué/ qué: es esto/}  
 B. -----a A.=  
 =una ventana\=



{fotograma 10}

C. -----a A.=  
 ={{(s) qué pasa/}  
 A. -----a B.=  
 =nada\ de- dejame a mí\=



{fotograma 11}

A. -----a B.=  
 ={{(f) eh: están locos\ qué/ qué pasa/ cómo-/}  
 B. -----a A.=  
 C. -----a B.=



{fotogramas 12 y 13}

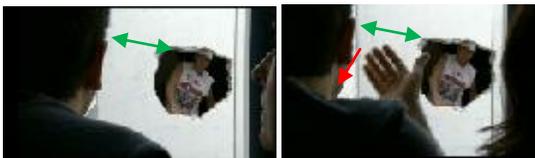
A. -----a B.=  
 ={{(f) cómo va a hacer un un agujero con vista a  
 mi casa/}  
 =>[dibuja un círculo con la mano]<=  
 B. -----a A.=  
 =no sé\ eso tendría que:-=  
 C. -----a B.=



{fotogramas 14 y 15}

B. -----a A.=  
 =tendría que hablar con el señor víctor\=  
 A. -----a B.=  
 ={{(f)bueno\ llamelos\ dígale que venga\  
 =>[hace un gesto con la mano hacia él  
 mismo]<=

C. -----a A. y después a B.=



{fotogramas 16 y 17}

B. -----a A.=  
 =no\ no está el señor  
 víctor\  
 A. -----a B.=  
 = ah: \=



{fotograma 18}

A. -----a B.=  
 C. -----a A.=  
 ={{(s)pedile el  
 celular\  
 B. -----a A.=



{fotograma 19}

A. -----a B.=

={{(f) pásame el celular\}}=

B. -----a A.= (2) [se acomoda]

=no lo sabemos\| vuelve a

mediodía\=

C. -----a B.=



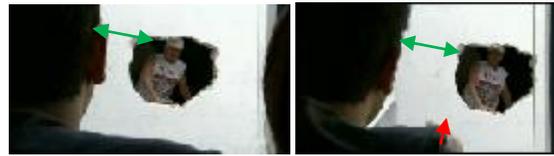
{fotograma 20}

A. -----a B.=

= {{(f) bueno\ bueno mire\ | ni bien llegue\}}= ||

=>[señala con la mano hacia adelante]<=

B. -----a A.=



{fotogramas 21 y 22}

A. -----a B.=

={{(f) que me venga a ver urgente\ eh/\}}=

=>[se señala con la mano]<=

B. -----a A.=

=le digo\=



{fotogramas 23 y 24}

A. [cierra la ventana]

B. [empieza a romper otra vez]

A. -----a B.=

={{(f) ey}}=

B. [continúa rompiendo]



{fotograma 25}



{fotograma 26}

A. [abre la ventana]

-----a B.=

={{(f) eu \eu\ eu\}}

B. -----hacia abajo=

[rompe la pared]



{fotograma 27}

A. -----a B.=

={{(f) no no\ | no pueden seguir\}}

=>[hace un gesto de negación con el dedo]<=

B. -----a A.=

[deja de romper]



{fotograma 28}

A. -----a B.=

={{(f) que el dueño venga a hablar conmigo\}}

=>[extiende y retrae la mano]<=

B. -----a A.= (3)

[se aleja de la pared]



{fotogramas 29 y 30}

## b. La reformita

[A. está trabajando en su casa frente a la computadora]



{fotograma 1}

B. [desde afuera]  $\{(f)leonardo\}$



{fotograma 2}

A.----a la ventana (5)

A. [se levanta de la silla y se acerca hasta la ventana]



{fotogramas 3 y 4}

B.  $\rightarrow$ [levanta la mano] $\leftarrow$

A.  $\rightarrow$ [abre la ventana] $\leftarrow$

----a B.



{fotogramas 5 y 6}

B.  $\Rightarrow$ [se acerca] $\leftarrow$ =

= tenés un segundo/=

A. =----a B.=

$\Rightarrow$ [mueve la cabeza hacia arriba] $\leftarrow$ =



{fotogramas 7 y 8}

B. =----a A.=

=quiero charlar sobre la reformita\=

A. =----a B.=

=ah:\  $\{(f)sí\}$  decime\=



{fotograma 9}

B. =----a A.=

=no\ | pero acá no\ | =

$\Rightarrow$ [levanta una mano] $\leftarrow$ =

A. =----a B.=



{fotograma 10}

B. =----a A.=

=mejor vamos a un bar y charlamos tranquilos de amigo a amigo\=

$\Rightarrow$ [sonríe] $\leftarrow$ =

A. =----hacia el costado y después a B.=

=sabés que pasa:/ | estoy laburando ahora\=



{fotogramas 11 y 12}

B. -----a A.=

=pero si hace media hora que estás  
cabeceando ahí frente a la computadora\|  
dejate de joder leonardo\| baja\=

A. -----a B. y después hacia abajo=

=[suspira]=



{fotogramas 13 y 14}

A. ----- hacia el costado y después a B.=

=ta: \| \| eh: \| \| ta\| cinco minutos nomás\=

B. -----a A.=



{fotogramas 15 y 16}

A. =vamos al bar de la esquina/=

=>[señala con el dedo]<=

-----a B.

B. -----a A.=

=ese bar está lleno de negros\= (2)



{fotogramas 17 y 18}

B. -----a A.=

=vení\ \| baja\=

A. -----hacia el costado=

=sí\ \| eh: \| \| =



{fotograma 19}

A. -----a B.=

=estoy\ \| estoy medio  
ocupado\ \| en serio\ \|  
por qué no me decís  
acá/=

B. -----a A.= (2)



{fotograma 20}

B. -----a A.=

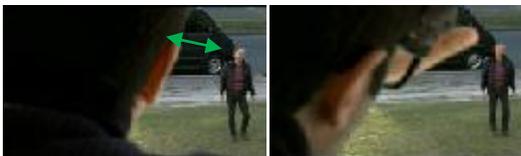
=leonardo\ \| \| =podés bajar/= (2)

=>[inclina la cabeza y pisa con uno de  
pies]<=

A. -----a B.=

=ta\ \| esperá esperá\=

=>[hace un gesto con  
la mano]<=



{fotogramas 21 y 22}

A. [sale]

B. -----a A.=



{fotograma 23}

### c. Camioneta

[A. sale de su casa para encontrarse con B.]



{fotograma 1}

A. -----a B.=  
=qué hacés/ | cómo te va/= [caminando]

B. -----a A.=



{fotograma 2}

A. -----a B.=  
=>[le extiende la mano]<=

B. -----a A.=

=>[lo agarra con las dos manos]<=



{fotogramas 3 y 4}

B. -----a A.= [lo suelta]  
=qué hacés leonardo/

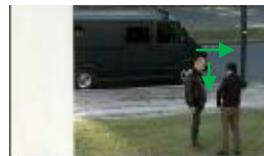
A. -----a B.= [pone los brazos en jarra]  
=bien\=



{fotograma 5}

B. -----a A.=  
=cómo andás/=

A. -----hacia abajo=  
=bien bien\ | che\ | acá\ |  
laburando\ | = [se rasca cabeza con la mano]



{fotograma 6}

A. =este: \ | che tengo que volver enseguida\= |  
=>[gira y señala su casa]<=

B. -----a A.=



{fotograma 7}

A. -----a B.= [pone los brazos en jarra]  
=eh: decime\ | qué qué pasa/=

B. -----a A.=  
=no\ pero acá no charlemos\ estamos incómodos\=



{fotograma 8}

A. -----a B.=

B. -----a A.=

=por qué no vamos a la camioneta/ | prendo la calefacción\ | y charlamos ahí\=



{fotogramas 9 y 10}

B. =>[gira y se dirige a la camioneta]<=  
A. -----hacia un costado=  
=>[lo sigue]<=



{fotogramas 11 y 12}

B. [abre la puerta]  
-----a A.=  
A. -----a la camioneta=  
=uh mirá\| es un mundo esto\=



{fotograma 13}

A. [se apoya en la camioneta]  
-----a B.  
B. ->[lo palmea en la espalda]<=



{fotograma 14}

B. pasá\  
A. sí\| perdón\| permiso\  
[entra]



{fotograma 15}

B. [entra y cierra la puerta]



{fotograma 16}

# El secreto de sus ojos (Campanella 2009)

## a. El pinche de la temporada

A. ----a su cartera=  
= {{(f)mariano\}}= (3)

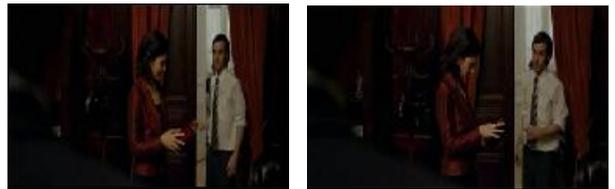
C. ----a A.=  
=sí doctora/=



{Fotogramas 1 y 2}

A. ----a su billetera=  
=andate hasta el café uruguay  
y traenos dos cafés de los ricos\=

C. ----a A.=  
=[hace un gesto deíctico con el dedo  
índice apuntando hacia atrás]  
=pero tengo que terminar el expediente\=



{Fotogramas 3 y 4}

A. ----a C.=  
=expediente\=

C. ----a A.=



{fotograma 5}

A. ----a B.=  
=[gira y lo señala con  
la mano]=  
= {{(f)te presento al señor benjamín espósito\ | recientemente  
jubilado | honoris causa | del palacio\} | y un viejo amigo\

C. ----a B.=

B. ----a A.= [sonríe]



{fotogramas 6 y 7}

A. ----a B.=  
= [señala a C. con la mano]  
= mariano\ | el pinche de la  
temporada primavera  
verano\=

C. ----a B.= [sonríe]  
= {(s)qué tal/}

B. = {(s) qué tal/}



{fotograma 8}



{fotogramas 9 y 10}

A. ----a C.= [extiende la mano con dinero hacia B.]  
= tomá\ | traete unos petit fours | y si querés:  
comprate una tita\=

C. ----al dinero [lo agarra] y después ----a A.



{fotogramas 11 y 12}

B. ----a C.  
= más leche que café para mí\  
[asiente con la cabeza] por favor\=



{fotograma 13}

A. ----a B.=  
= ah cierto que estás con  
ese temita: \=

C. ----a B.=



{fotograma 14}

A. ----a su cartera=  
= cómo era lo que tenías/=

C. ----a B.=



{fotograma 15}

A. ----a B.=  
= vejez/=

C. ----a B.=



{fotograma 16}

- B. [cierra los ojos e inclina la cabeza hacia abajo, con un leve vaivén]
- A. más leche que café para el señor que está con un temita de vejez\
- C. sí doctora\ [sale]



{fotograma 17}

- A. ----a B.=
- = [extiende el brazo en dirección a C.] =
- = esperá\ =
- C. [se detiene]



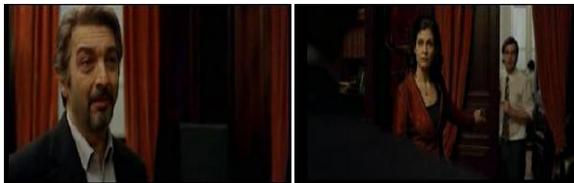
{fotograma 18}

- A. ----a B.=
- = me querés hablar de algo importante/=
- C. ----a B.=



{fotograma 19}

- B. ----a A.= (1.5)
- = [niega con la cabeza] =
- = no\ | no\ | bue no\ =
- A. ----a B.=
- = [realiza un movimiento e inclinación leve de la cabeza] =
- C. ----a B.=



{fotogramas 20 y 21}

- A. ----a C.=
- = dejá abierto nene\ =
- C. ----a A.=



{fotograma 22}

- A. ----a B.=
- = [hace un movimiento con el brazo de atrás hacia adelante]
- = pasá\ sentate\ =



{fotograma 23}

## b. Cansado de ser feliz

A. [va a encontrarse con B.]



{fotograma 1}

A. ----- B.=  
= qué dice baéz/=  
B. ----a A.



{fotogramas 2 y 3}

A.----- B.=  
B. -----a A.=  
[se dan la mano]  
=aquí me ando\ y usted/=



{fotograma 4}

A. -----a un costado=  
= cansado de ser feliz\  
B. -----a A.=  
= se lo nota muy contento\  
=



{fotograma 5}

A. -----a B.=  
= como perro con dos  
colas\  
=



{fotograma 6}

A. -----a B. [fijamente] y después al costado=  
= si hay algo que disfruto en esta vida es que  
el pelotudo del juez me mande a ver una  
muerta\  
B. -----a A.=  
= vamos entrando/=



{fotogramas 7 y 8}

[A. y B. entran a una casa]



{fotograma 9}

### c. Estación

[A. camina por una estación de trenes]



{fotograma 1}

[inesperadamente divisa a B. y se acerca]



{fotograma 2}

A. -----a B.= [inclinándose]  
= morales\=



{fotograma 3}

B. -----a A.=  
A. = morales\=



{fotograma 4}

B. -----a A.= [se levanta]  
= qué tal/=



{fotograma 5}

A. -----a B.= [se dan la mano]  
= cómo le va/=  
B. -----a A.=  
= cómo está/=



{fotograma 6}

A. -----a B.=  
= espósito\=  
=> [inclina la cabeza hacia abajo] <=  
B. -----a A.=  
= sí\ | claro claro\ | cómo le va/=  
=> [afirma con la cabeza] <=



{fotograma 7}

A. -----a B.=  
= bien bien\ muy bien\ y usted/=  
B. -----a A.=  
-> [inclina la cabeza hacia el costado] <=  
y acá estoy\



{fotogramas 8 y 9}

A. -----a B.=  
B. = se quiere sentar/=  
=> [señala con la cabeza hacia abajo] <=



{fotograma 10}

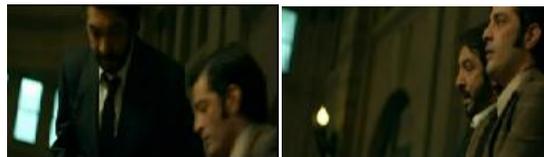
A. -----hacia el costado=  
=sí\=

B. [comienza a sentarse]



{fotograma 11}

[A. y B. se sientan y miran al frente]



{fotogramas 12 y 13}

#### d. Bola de cristal

[A., B. y C. están hablando sobre un caso policial en la oficina de B.]



{fotograma 1}

A. ayer me lo encontré a morales en retiro\



{fotograma 2}

A. sabe lo que estaba haciendo/

B. =---a A.=

= me rompieron la bola de cristal\=

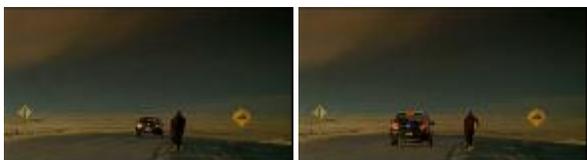


{fotograma 3}

# Historias mínimas (Sorín 2002)

## a. San Julián

[A. camina por una ruta, B. pasa con su auto, lo ve, se acerca y se detiene a la par de A.]



{fotogramas 1 y 2}

B. ----a A. (1)



{fotograma 3}

B. ----a A.=  
= hola\=



{fotograma 4}

A. ----hacia abajo=  
= buen día\  
[sigue caminando]



{fotogramas 5}

B. =todo bien/=  
A. ----a B.=  
= todo bien\=  
[sigue caminando]



{fotograma 6}

B. ----a A. (2)  
=para dónde va/=(2)  
A. [sigue caminando]



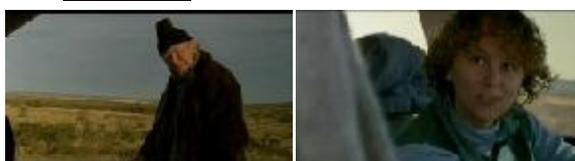
{fotograma 7}

A. ----hacia abajo=  
= san julián\=  
[sigue caminando]



{fotograma 8}

A. ----a B.=  
B. ----a A.=  
=para san Julián faltan más de trescientos  
kilómetros\=(2)



{fotogramas 9 y 10}

A. ----a B.=  
[se detiene]  
= ya lo sé señorita\ ||  
soy de la zona\= ||



{fotograma 11}

A. -----a B.=  
 = vaya nomás\| buen viaje\=  
 => [inclina la cabeza hacia abajo] <=



{fotograma 12}

B. -----a A.=  
 = si quiere lo llevo (2)  
 A. estoy esperando un camionero\| un amigo mío\



{fotogramas 13 y 14}

B. -----hacia el frente=  
 = → [sonríe] <= qué/|



{fotograma 15}

B. -----a A.=  
 = arregló que lo pasaban a buscar por acá\=  
 => [inclina la cabeza hacia abajo] <=



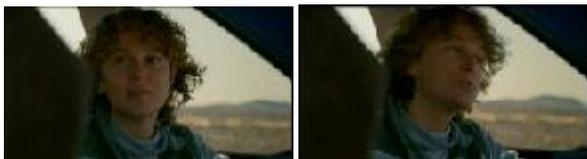
{fotograma 16}

A. -----hacia abajo y después a B.=  
 = el pasa todos los días a esta misma hora\| a las tres\=



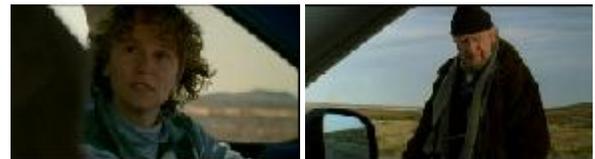
{fotogramas 17 y 18}

B. -----a A.=  
 = "x" vamos hombre\ si yo voy para allá\=  
 => [inclina la cabeza en dirección a la ruta] <=



{fotogramas 19 y 20}

B. -----a A.=  
 A. -----a B.= (5)



{fotogramas 21 y 22}

B. -----hacia la puerta=  
 = suba:\= ||  
 => [abre la puerta] <=



{fotograma 23}

B. -----a A.=  
 =va:mos\=



{fotograma 24}

[A. y B. siguen viaje en en el auto]



{fotograma 25}

## b. Matando el tiempo

[A. y B. están desayunando en una estación de servicio]



{fotograma 1}

A. -----a B.=  
= qué anda haciendo por acá/=

B. -----a A.=



{fotograma 2}

A. -----a B.=

B. -----hacia el costado y después a A.=  
=trabajo para el gobierno\=



{fotogramas 3 y 4}

A. -----a B.=  
= para el gobierno/=

B. -----hacia el frente=  
="X" \=  
=> [afirma con la cabeza] <=



{fotograma 5}

A. -----a B.=

B. -----hacia el frente y después a A.=  
= me contrataron para que levante gente que anda caminando por la ruta\  
=> [señala con la mano hacia la ruta] <=



{fotogramas 6 y 7}

A. -----a B.=  
=> [se ríe] <=

B. -----a A.=  
=> [se ríe] <=



{fotograma 8}

A. -----a B.=

B. -----a A.=  
=no se rí:a \ es un servicio para la comunidad\|=



{fotograma 9}

B. -----a A.=  
= en serio \ y usted no se quería subir \|=



{fotograma 10}

B. -----a A.=  
= y usted qué va a hacer a san julián/=

A. -----hacia abajo=  
= nada\=



{fotogramas 11 y 12}

A. -----hacia abajo=  
B. = pero \ qué anda  
haciendo/| visitando/|  
paseando/=



{fotograma 13}

A. -----a B.=  
=matando el tiempo\=



{fotograma 14}

B. -----a A.=  
=> [hace un gesto con la boca<=  
mató mucho/



{fotogramas 15 y 16}

A. no\| bastante \\  
B. -----a A.=  
=> [se ríe] <=



{fotograma 17}

B. -----a A.=  
=ya fuera de broma\=| |



{fotograma 18}

A. -----a B.=  
B. -----hacia el frente=  
=yo hice este viaje para  
pensar\=



{fotograma 19}

A. -----a B.=  
="x"=  
B. -----a A.=  
=soy biólogo\=



{fotograma 20}

A. -----a B.=  
=bióloga/=  
B. -----a A.=  
=> [asiente con la  
cabeza]<=



{fotograma 21}

A. -----a B.=  
={{(s) muy bien}\=}  
B. -----hacia el frente=  
= sí\=



{fotograma 22}

A. -----a B.=  
B. -----a A.=  
=estudio: \| biología  
molecular\=| |



{fotograma 23}

A. -----a B.=  
B. -----a A.=  
=y vivo en la Argentina\=  
(2)



{fotograma 24}

A. -----a A.=  
B. =son dos cosas que no  
combinan\=| |



{fotograma 25}

A. -----a B.=  
B. ="x"/



{fotograma 26}

A. -----a B.=  
=> [afirma levemente  
con la cabeza<= (3)



{fotograma 27}

[A. y B. continúan  
desayunando]



{fotograma 28}

# Nueve reinas (Bielinsky 2000)

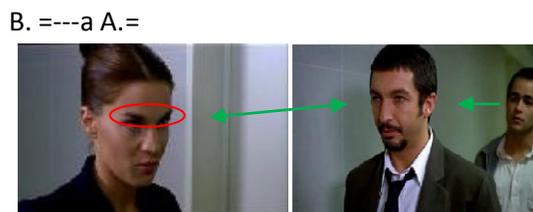
## a. Tipo honesto

A. ----a B.=  
 =marcos\ | mi vida ya es un quilombo tal  
 como está\=



{fotogramas 1 y 2}

A. ---- a B.=  
 =asegurate de que no venga más!= | |  
 => [movimiento de negación con la cabeza  
 y fruncimiento del ceño] <=



{fotogramas 3 y 4}

B. ----a A.=

A. ni vos tampoco!  
 B. ----a A.=  
 =vos me llamaste\=



{fotograma 5}

A. ----a B.=  
 = te llamó él!\=



{fotograma 6}

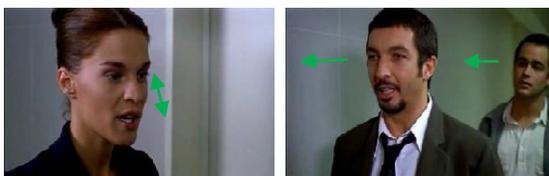
A. ----a B.=  
 = lo que tengas que arreglar\  
 arreglalo y andate!=  
 = → [movimiento lateral  
 con la cabeza] <=



{fotograma 7}

A. =me pone nerviosa verte acá\  
 =>[subiendo y bajando la mirada]<=

B. ----a A.=  
 =seguís tan cariñosa como siempre\= | |  
 → [sonríe] <



{fotogramas 8 y 9}

B. ----a A.=  
 = a propósito\ | estás de novia\ | te casaste\=

A. ----a B.= (2)



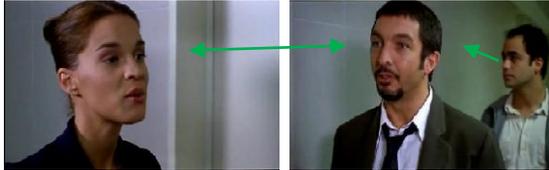
{fotogramas 10 y 11}

A. ----a B.=

=estoy de novia\ | {(f) mañana va a ser un  
año\}

B. ----a A.=

= te felicito\ | lo conozco/ =



{fotogramas 12 y 13}

A. ----a B.=

=no creo\ →[niega con la cabeza]← es un  
tipo honesto\ = [se va]

B. ---a A.



{fotogramas 14 y 15}

# Tesis sobre un homicidio

## a. Presentación

[A. y B. están en la presentación del libro de A.]



{fotograma 1}

A. [firma libros]

B. -----a A.=  
=profesor\=



{fotograma 2}

A. -----a B.= (2)

=sol/=

=> [la señala con el dedo] <=

B. -----a A.=

=“X” s\=

=> [sonríe] <=



{fotogramas 3 y 4}

A. -----a B.=

=no puedo creer\|  
cuánto tiempo\=|

B. -----a B.=



{fotograma 5}

A. -----a B.=

=cómo estás/=

=> [le acaricia el  
brazo] <=

B. -----a A.=

=muy bien\=



{fotograma 6}

B. -----a A.=

=me enteré de la  
presentación y vine\=

A. -----a B.=

=qué bueno\=

=> [asiente con la cabeza] <=



{fotograma 7}

B. -----a A.=  
=pero llegué un poco tarde\ no/=

A. -----a B.=  
=no para nada\  
=> [niega con la cabeza] <=



{fotograma 8}

A. -----hacia la gente=  
=no te perdiste nada\  
=> [se ríe] <=

B. -----a A.=



{fotograma 9}

A. -----a la gente=  
=recién sirvieron el vino\  
=> [señala a la gente] <=

B. -----a A.=  
=> [se ríe] <=



{fotograma 10}

A. -----a B.=  
B. -----al libro=  
="x:"=



{fotograma 11}

B. -----a A.=  
=me lo dedica/=

A. -----al libro=



{fotograma 12}

A. -----al libro y después a B.=  
={{ac)estás segura que no lo querés cambiar por uno de harry potter/=

B. -----a A.=  
=> [se ríe] <=



{fotogramas 13 y 14}

A. -----a B.=  
=> [señala una mesa] <=

B. -----a la mesa=  
=los tengo todos\  
=> [sonríe] <=



{fotograma 15}

A. -----hacia adelante=  
=hay\ | eh\  
=

B. => [sonríe] <=



{fotograma 16}

A. -----a B.=  
=tanto tie:mpo\ | qué fue de tu vida/=

B. -----a A.=  
=eh: \ | bueno\ | | trabajo en el estudio de carballo\  
=



{fotograma 17}

A. -----a B.=  
 =ah sí/=

B. -----a A.=  
 =hace dos años\=



{fotograma 18}

A. -----a B.=  
 =qué bien\| mirá\=

B. -----a A.=  
 =sí\=



{fotograma 19}

A. -----hacia abajo=  
 =y qué más/=

B. -----a A.=  
 =y: \=



{fotograma 20}

A. =[firma el libro]=  
 =te casaste/ | tenés  
 hijos/=

B. -----a A.=  
 =no\ no\  
 => [sonríe] <=



{fotograma 21}

A. [sigue firmando]

B. -----a A.=  
 =estoy muy lejos de  
 eso\  
 => [hace un gesto  
 con la mano] <=



{fotograma 22}

B. -----a A.=  
 =de hecho: \| | me separé  
 hace poco\ | de mi novio\  
 A. -----a B.=



{fotograma 23}

A. -----a B.=  
 =qué bueno\ | te  
 felicito\  
 B. -----a A.=



{fotograma 24}

A. -----a B.=  
 => [se ríe] <=

B. -----a A.=  
 => [se ríe] <=

C. =lo molesto yo también/=  
 => [toca la espalda de A. ] <=



{fotograma 25}

A. -----a C.=  
 =la verdad que sí\| un poco\  
 => [le da el libro a B. ] <=

B. -----a C.=

C. -----a A.=  
 => [le acerca el libro a A. ] <=



{fotograma 26}

A. => [agarrar el libro] <=<

B. => [se ríe] <=<

C. -----a A.=



{fotograma 27}

B. =eh: \|=| |

A. -----a B.=



{fotograma 28}

B. -----a A.=

=voy a saludar a unos amigos: \|=| |

A. -----a B.=



{fotograma 29}

B. -----a A.=

=y: \ | después nos vemos/=

=> [sonríe] <=<

A. -----a B.=

=dale\| dale\ =

=> [asiente con la cabeza] <=<



{fotograma 30}

A. [sigue con el libro]

B. [se aleja]



{fotograma 31}

## b. Regalo

[A. sale de la facultad y  
B. lo está esperando]



{fotograma 1}

B. =----a A.=  
=profesor\=  
A. ----a B.



{fotograma 2}

B. =----a A.=  
=tiene un minuto/=  
A. =----hacia adelante=  
=se: \=



{fotograma 3}

B. =----a A.=  
=espero que no se  
haya llevado una mala  
impresión de mí\=  
A. =----hacia adelante=



{fotograma 4}

B. =----a A.=  
=es que:\= |  
A. =----a B.=



{fotograma 5}

A. =----hacia adelante=  
=acabo de llegar a Buenos  
Aires\ | y todavía me estoy  
instalando\=  
B. => [asiente con la cabeza] <=



{fotograma 6}

A. =----hacia adelante=  
B. =----a A.=  
[caminan] (4)



{fotograma 7}

B. => [le ofrece una pastilla  
a A. ] <=  
A. =----al pastillero=  
= no gracias\=



{fotograma 8}

A. =----hacia el frente=  
=cómo está tu papá/=  
B. =----a A.=  
=muy bien\ | | gracias\= [A. ---a B.]  
=> [asiente con la cabeza] <=



{fotogramas 9 y 10}

A. =----hacia adelante=  
 B. =----hacia adelante=  
 =me pidió que lo  
 saludara y además\= ||



{fotograma 11}

A. =----hacia adelante=  
 B. [busca algo en su morral]



{fotograma 12}

B. =----a A.=  
 =le envía esto\  
 ==> [le da un paquete] <=  
 A. =----al paquete=



{fotograma 13}

A. [agarra el paquete]  
 ==> [asiente con la  
 cabeza] <=  
 B. =----a A.= (2)



{fotograma 14}

B. =----a A.=  
 =no lo abre/=  
 A. =----hacia adelante=  
 =no sé disimular\| si no  
 me gusta se me va a notar\=



{fotograma 15}

A. =----hacia abajo=  
 =prefiero abrirlo en casa\  
 B. =----a A.=



{fotograma 16}

B. =----a A.=  
 =quería agradecerle por  
 haberme hecho un  
 lugar en el posgrado\  
 A. =----hacia adelante=



{fotograma 17}

B. =----a A.=  
 =es muy importante  
 para mí\  
 A. =----hacia adelante=  
 =no es nada\=



{fotograma 18}

B. =----a A. y después hacia adelante=  
 =y me gustaría invitarlo a cenar  
 un día de estos\  
 A. =----a B.=  
 =bueno\ | vemos\  
 =



{fotogramas 19 y 20}

A. =----hacia un costado=

B. =----a A.= (2)



{fotograma 21}

B. =----a A.=

=estoy en coche\| lo llevo/=

=> [señala con la mano hacia un costado] <=<

A. =----hacia adelante =

=no no\| está bien\ no hace falta\| no te molestes\=



{fotogramas 22 y 23}

B. =----a A.=

=no es ninguna molestia\=

A. =----a un auto=

=cuidado!=

=> [le cruza el brazo] <=<



{fotograma 24}

[esperan a que pase el auto]



{fotograma 25}

B. =----a A.=

=y de paso me guía\=| |

=> [abre los brazos] <=<

A. =----a B.=



{fotograma 26}

B. =----a A.=

=que no conozco bien la ciudad\=

A. =----a B.=



{fotograma 27}

A. =----hacia adelante=

=bueno\| dale\=

=> [gesto con el brazo hacia adelante] <=<

B. =----hacia adelante=



{fotograma 28}

### c. Pagar el alquiler

[A. está sentado en un bar]



{fotograma 1}

B. hola\

A. -----a B.=  
=laura\= ||



{fotogramas 2 y 3}

A. qué hacés acá/

B. -----a A.= ||  
=y alguien tenía que pagar el alquiler\=



{fotograma 4}

A. -----a B.= (2)

=> [asiente con la cabeza] <=  
cómo estás/

B. -----a A.=

=ahí: \=



{fotogramas 5 y 6}

A. -----a B.=

=querés que hablemos/=

B. -----a A.=

=> [asiente con la cabeza] <=  
=dale\=



{fotogramas 7 y 8}

## d. Igual que ayer

[A. está en su casa  
mirando un libro]



{fotograma 1}

B. [entra y cierra la puerta]

A. =----al libro=  
=qué dice cecilia/=



{fotogramas 2 y 3}

B. =[cuelga un saco]=  
=bien\ | y uste:d/=

A. =----al libro=  
=igual que ayer\=



{fotograma 4}

B. llegaron los libros\

A. =----a A. y al libro=  
=sí\=



{fotogramas 5 y 6}

B. =----a A.=

=y esto/=

=> [le muestra un papel de regalo] <=

A. =----a B.=

=ah\=



{fotogramas 7 y 8}

A. =----al libro=

=un: regalo\ | me lo  
mandó: \ | | ruiz cordera\  
felipe\ | se acuerda/=

B. =----a A.=

=sí\ | claro\=



{fotogramas 9 y 10}

B. [va hacia la cocina]

está acá/

A. no\ | su hijo\ | vino para  
mi seminario\



{fotograma 11}

A. [de reajo] {(ac) me

preguntó si conocía a  
a alguien que pudiera ir  
a su casa una o dos veces  
por semana\}



{fotograma 12}

A. [se da vuelta] le di su  
teléfono\



{fotograma 13}

A. [toma un café]  
----al libro

B. [sale de la cocina]  
ah bueno\ || gracias\



{fotograma 14}

B. =----al papel de regalo=  
=qué lindo un regalo\=

A. =----al regalo=  
=sí divino\= ||



{fotograma 15}

A. =----al regalo=  
=({ac) una espadita de  
la justicia para un  
abogado\}=

B. =----al papel de regalo=



{fotograma 16}

A. =a la espadita= [la  
agita]  
=({ac) es como si a un  
funerero le regalaran  
un ataúd en miniatura\}=



{fotograma 17}

A. [deja la espadita]  
B. [entrando en la cocina]  
si usted lo di:ce\



{fotograma 18}

## e. Da para largo

[A. está trabajando en la casa de B.]



{fotograma 1}

B. [se asoma]  
qué tal cecilia/  
A. bien\ y usted/



{fotograma 2}

A. [acomoda unas cosas]  
B. [se abrocha la camisa]  
da para largo\



{fotograma 3}

A. [sigue con su tarea]  
B. ----a A. (2)



{fotograma 4}

B. [sigue vistiéndose]  
le pido un favor/  
A. ----a B.=  
=sí\=



{fotograma 5}

B. ----a A.=  
={ac con esa carne que hay en la heladera\  
por qué no me hace unas milanesas/ así  
me quedan\}=  
A. ----a B.=  
=lo que pasa es que quedé con este muchacho\  
el hijo de ruiz que iba hoy\=



{fotogramas 6 y 7}

B. ----a A.=  
=a qué hora/=  
A. ----a B.=  
=le dije después del  
mediodía\=



{fotograma 8}

A. =[entra en la cocina]=  
=cuando salgo de acá\= ||  
B. =----hacia abajo=



{fotograma 9}

A. así aprovecho que no está: \  
B. ----a A.



{fotograma 10}

B. =----hacia abajo=  
=bueno\ pero si no está  
no se va a dar cuenta\



{fotograma 11}

B. =un par de horas nada  
más\=

A. =[se pone el delantal]  
=bueno\=



{fotograma 12}

A. =----a B.=  
=le hago unas milanesas con unos:/ ||  
bocadillos de acelga/=

B. =----a A.=  
=perfecto/=



{fotogramas 13 y 14}

# Un cuento chino

## a. Flores

[A. está cruzando la calle y se frota las manos una con otra mientras avanza]



{fotograma 1}

A. ----a B.  
= → [le sonrío] ← =



{fotograma 2}

B. =ho:la robertito\=  
=--- a las flores y después a A.=  
= → [le extiende un ramo de flores] ← =  
A. ---- a B. y después a las flores



{fotogramas 3 y 4}

A.= qué hacés gladys/=  
=--- al ramo de flores y después a B.=  
B.= bien\ y vos:/=  
=---a las flores=



{fotogramas 5 y 6}

A. =bien bien\ vos/=  
=--- a las flores=  
B. ---a las flores y después a A.  
bien\  
→ [sonríe] ←



{fotogramas 7 y 8}

A. → [baja la mirada y busca el dinero en su bolsillo] ←  
B. ---- al dinero=  
=→ [sonríe] ← =



{fotograma 9}

A. =está fresco\ no/=  
=--- a B.=  
B. =un poco\=  
=--- a A.=



{fotograma 10}

B. =chau papi\ hasta el sábado\=  
= --- a A.=  
A.={{(b) chau\}  
=--- a B.=



{fotograma 11}

A. =chau\ {{(b)gracias gracias\}= [A. se va]  
=---- al costado=

B. =--- a las flores=



{fotograma 12}



{fotograma 13}

## b. Mi cuñada

A. = hola roberto\=  
 = →[----a B.]←=  
 = →[abre la puerta] ←=  
 B. ----a A.



{fotograma 1}

A. →[empieza a cerrar  
 la puerta] ←  
 B. ----hacia abajo  
 →[escribe] ←



{fotograma 2}

A. = →[continúa cerrando  
 la puerta]←=  
 B. =qué hacés/=



{fotograma 3}

A. = →[termina de cerrar  
 la puerta]←=  
 B. = →[continúa escribiendo]←=



{fotograma 4}

A. ----a B.  
 =llegó lo que pediste  
 por internet\=  
 B. = →[continúa escribiendo]←=



{fotograma 5}

A. →[deja una pila de  
 diarios sobre el mostrador]←  
 B. →[suelta el lápiz] ←  
 ----a A.



{fotograma 6}

B. = →[extiende la mano  
 hacia A. ]←=  
 A. = →[le entrega algo a B. ]←=



{fotograma 7}

B. = →[toma el objeto y lo  
 mira]←=  
 A. = →[----a B.]←=



{fotograma 8}

B. = →[continúa mirando el  
 objeto]←=  
 A. = por qué no te comprás  
 una compu/ =



{fotograma 9}

B. →[apoya el objeto] ←  
 = ----a A.=  
 = no: \= ||



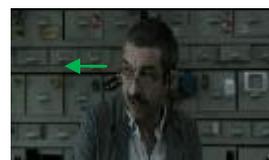
{fotograma 10}

B. ----hacia abajo  
 por una vez por año que  
 la necesito \ |



{fotograma 11}

B. ----a A.  
 uso la tuya \



{fotograma 12}

A. = la revista de los viernes \ |  
 con la película \=  
 =----a B.=  
 =>[deja la revista sobre el  
 mostrador] ←=



{fotograma 13}

A.= vino mi cuñada mari por  
 unos días \=  
 B. =>[continúa  
 escribiendo] ←=



{fotograma 14}

A. =como la otra vez \=  
 =----a B.=  
 =>[sonríe] ←=  
 B. →[hace cálculos con  
 la máquina registradora] ←=



{fotogramas 15 y 16}

A. ----a B. [fijamente](3)



{fotograma 17}

A. =>[baja la cabeza y se  
 acerca a B.] ←=  
 ={{(b) sabes que-}=  
 =



{fotograma 18}

A. estuve pensando: \ | |



{fotograma 19}

A. =me parece que a vos te  
 vendría bien tener: \= ||  
 B. =>[continúa haciendo  
 cálculos] ←=



{fotograma 20}

A. = una: \=  
 B. =----a A.= [fijamente]



{fotograma 21}

A.= ----a B.=  
 =>[hace un gesto de  
 insatisfacción] ←=



{fotograma 22}

A. chau\  
[comienza a irse del  
local]



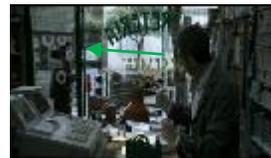
{fotograma 23}

B. {(b) chau\  
[sin mirar a A.]



{fotograma 24}

A. [sale]  
B. →[suelta el lápiz]←  
----a A. saliendo



{fotograma 25}

### c. Mari

[A. se encuentra en su comercio  
atendiendo a un cliente, B. lo mira  
a través de la vidriera en la calle]



{fotograma 1}

B. =---a A.=

=> [golpea el vidrio con el dedo] <=>

A. → [gira y ---a B. ] ←



{fotograma 2}

A. =---a B.=

B. =---a A.=

=> [hace un movimiento con la  
palma de la mano abierta] <=>



{fotograma 3}

A. =---a B.=

B. = ---a A.=

=> [hace un gesto con la mano  
señalando hacia su dirección] <=>



{fotograma 4}

A. =---a B.=

B. =---a A.=

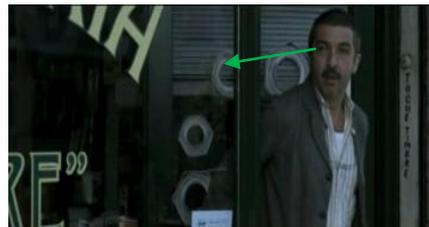
=> [coloca el dedo índice de su  
mano derecha debajo de la palma  
de su mano izquierda=> [



{fotograma 5}

A. [sale del negocio]

---a B.



{fotograma 6}

A. ----a B.=  
= hola mari\=

B. ----a A.=  
= hola roberto\=



{fotograma 7}

## d. Bisagras para el botiquín

A. [acomoda cosas en un estante]



{fotograma 1}

A. =[continúa con su tarea] =

B. = [entra] =  
= buenas\=



{fotograma 2}

A. =----a B.=

B. =[cierra la puerta] =



{fotograma 3}

A. =----hacia abajo=  
=buenas\=

B. = [continúa cerrando la puerta] =



{fotograma 4}

A. ----a B.

B. =----a A.=  
=bisagras para el botiquín del baño\ tiene/=



{fotograma 5}

A. =[bajando la cabeza]

={{(s) sí\}=

B. =----a A.=



{fotograma 6}

A. =[deja una caja sobre el estante]=

B.= ----a A. [con las manos en los bolsillos]=



{fotograma 7}

A. [va hacia el mostrador]

B. ----a A.



{fotograma 8}

A. =[se pone los anteojos]=  
=qué tamaño/=

B. chicas\  
----hacia el frente



{fotograma 9}

A. [abre un cajón  
cuántas necesita/  
B. dos\



{fotograma 10}

A. =[busca dentro del  
cajón]=  
B. =[saca su billetera]=



{fotograma 11}

A. =----hacia abajo=  
=dos bisagras chicas\=



{fotograma 12}

A. =----a B.=[se saca los  
anteojos]  
=algo más/=



{fotograma 13}

B. =----a A.=  
=> [sonríe] <=  
=ah\= |



{fotograma 14}

B. =----a A.=  
=pero\ | doradas\ no tiene/=



{fotograma 15}

A. => [cierra los ojos y  
niega con la cabeza] <=  
=no\ | no tengo\|=



{fotograma 16}

A. =----a B.=  
= pero van adentro del  
botiquín\ | no creo que se  
vean\ |



{fotograma 17}

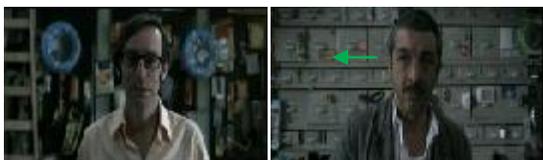
B. =----a A.=  
=no pero cuando yo  
abro: \ | la puerta las veo\ ||=



{fotograma 18}

A. =----a B.=  
=>[afirma con la cabeza] <=

B. =----a A.=  
=soy un maniático con la estética\=



{fotogramas 19 y 20}

A. =----a B.=  
=>[afirma con la  
cabeza] <=  
= {(s)claro}\=



{fotograma 21}

B. =----a A.=  
=una: ferretería  
más grande por  
acá\ | conoce/||=



{fotograma 22}

B. -----a A.=  
=quiero decir que tenga  
de todo\=



{fotograma 23}

A. -----a B. ||=  
=no\ | no conozco\||=  
B. ={(s) bueno\|=



{fotograma 24}

B. gracias\|[aparta la mirada  
de B.]



{fotograma 25}

B. -----a A.=  
=hasta luego eh\=



{fotograma 26}

B. [va hacia la puerta y  
sale]



{fotograma 27}

A. -----a B.=  
={s) pelotudo\  
[afirmando con la cabeza]



{fotograma 28}

A. [guarda las bisagras  
en el cajón]



{fotograma 29}